

Tháng 5/2022



- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.3~8)
- Sức khỏe – Phúc lợi (T.9)
- Nuôi dạy trẻ - Giáo dục, Môi trường sinh thái (T.9~11)
- Thông báo (T11~12)
- Tư vấn, Khám sức khỏe trẻ em (T13~14)
- Tiêm ngừa HPV, Tiêm ngừa định kỳ cho trẻ, v.v... (T.15)



(Trang Web thành phố Hikone)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuoyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“*べとなむご つうやく おねがいします*”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
THỨ TU	19:00 - 20:30 (không mở lớp vào tháng 8, và từ tháng 12 cho đến tháng 2)	Vui lòng gọi điện thoại để hỏi xem có mở lớp hay không!	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931	100 yên/ 1 lần
THỨ BẢY	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m.	Innovation Office (NAYASHICHI)		200 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

THÔNG BÁO VỀ HỆ THỐNG TIÊM VẮC-XIN

Đối với người 5 tuổi trở lên là đối tượng tiêm vắc-xin lần đầu (tiêm mũi thứ 1, mũi thứ 2) và người 12 tuổi trở lên là đối tượng tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3), có thể tiêm tại các cơ sở y tế hoặc những địa điểm tiêm tập thể do thành phố mở ra. Tùy vào số người thuộc đối tượng tiêm và tình trạng chỗ đặt còn trống, địa điểm và số ngày tổ chức tiêm sẽ giảm xuống, vì vậy người có nguyện vọng tiêm vắc-xin, vui lòng đặt chỗ sớm nhất có thể! Bên cạnh đó, thời gian tổ chức tiêm vắc-xin Corona có khả năng sẽ kéo dài hơn sau đó, tuy nhiên tại thời điểm hiện tại sẽ được tổ chức đến cuối tháng 9/2022.

Ngoài ra, tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3) dành cho người từ 18 tuổi trở lên, có thể tiêm tại Trung tâm tiêm vắc-xin diện rộng tỉnh Shiga (Shiga-ken kouiki wakuchin sesshu-centa). Hội trường phía Bắc được tổ chức ở Matsubara-cho trong thành phố Hikone, vui lòng tiêm ở đó!

TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (TIÊM MŨI THỨ 3)

Với điều kiện có phiếu tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3), và đã qua 6 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 2.

Địa điểm	Đối tượng	Loại vắc-xin	Thông báo
Cơ sở y tế	12 tuổi trở lên vào ngày tiêm	Pfizer	Xem trang 4-5 để biết cơ sở y tế nào tổ chức tiêm.
Tiêm tập thể	12 tuổi trở lên vào ngày tiêm	Pfizer	Xem trang 7-8 để biết lịch tiêm.
Trung tâm tiêm vắc-xin diện rộng tỉnh Shiga (Shiga-ken kouiki wakuchin sesshu-centa)	18 tuổi trở lên vào ngày tiêm	Moderna	Hội trường phía Bắc (Hokku-bu Kaijo) (Hikone-shi Matsubara-cho), có tiêm vào buổi tối. Xem chi tiết tại trang 6, và trang web của tỉnh.

TIÊM LẦN ĐẦU (TIÊM MŨI THỨ 1, MŨI THỨ 2)

Với điều kiện 5 tuổi trở lên, và chưa tiêm vắc-xin corona lần nào.

Địa điểm	Đối tượng	Loại vắc-xin	Thông báo
Cơ sở y tế	Từ 5-11 tuổi vào ngày tiêm	Pfizer dùng cho trẻ nhỏ	Xem trang 6-7 để biết cơ sở y tế nào tổ chức tiêm.
	12 tuổi trở lên vào ngày tiêm	Pfizer	

Hikone call center ☎0120-152811

Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

Phòng đối sách tiêm vắc-xin ngừa Virus Corona

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

Trang Web Hikone

<https://www.city.hikone.lg.jp/>



Trang Web Hikone

Đây là thông tin tại thời điểm ngày 15/4/2022. Tùy vào tình hình đặt trước, cung cấp vắc-xin và phương châm của chính phủ, cũng có trường hợp nội dung đã thông báo sẽ có thay đổi.

Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra trang Web Hikone!

PFIZER

CƠ SỞ Y TẾ CÓ THỂ TIÊM MŨI TĂNG CƯỜNG (TIÊM MŨI THỨ 3)

Tùy vào từng cơ sở y tế mà cách đặt lịch, đối tượng tiêm, v.v... sẽ khác nhau.

Dưới đây là ngày bắt đầu nhận đặt lịch mới cho những ngày tổ chức tiêm của phần đặt trên Web và trung tâm cuộc gọi (call center). Vui lòng kiểm tra ngày bản thân có thể đi tiêm được, và đặt trước! Ngoài ra, đối với người đã trải qua 6 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 2, có thể đặt nếu còn chỗ trống trong ngày tiêm trước ngày bắt đầu thời điểm nhận đặt lịch mới.

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mới	Ngày tiêm
Thứ hai, Ngày 2/5 Từ 8:30 ~	Thứ hai, Ngày 16/5 ~ Thứ ba, Ngày 31/5
Thứ tư, Ngày 18/5 Từ 8:30 ~	Thứ tư, Ngày 1/6 ~ Thứ năm, Ngày 30/6

Tên cơ sở y tế	Địa chỉ	Đối tượng	Call center Đặt Web	Gọi để đặt (Số điện thoại)
いけだ耳鼻咽喉科 Ikeda Jibiinko Ka	西今町 948-5 Nishiima-cho 948-5		○	
いけだ内科医院 Ikeda Naika Iin	野瀬町 18-8 Nose-cho 18-8		○	
岡田医院 Okada Iin	橋向町 44 Hashi Mukai-cho 44	Từ 16 tuổi trở lên (không mang thai)	○	
おがわ耳鼻咽喉科 Ogawa Jibiinko Ka Kurinikku	駅東町 15-1 近江鉄道ビル 1F Eki Higashi-cho 15-1 Tầng 1 tòa nhà Omi Tetsudo		○	
きたむら内科医院 Kitamura Nika Iin	長曾根南町 448-15 Nagasono Minami-cho 448-15	Từ 16 tuổi trở lên và đang khám định kỳ tại đây (không mang thai)	○	
小森医院 Komori Iin	旭町 2-18 Asahi Machi 2-18	Từ 16 tuổi trở lên và đã từng khám tại đây	○	
しらいし耳鼻咽喉科 Shiraishi Jibiinko Ka	金沢町 586-4 Kanazawa-cho 586-4	Người khám định kỳ tại đây	○	
高村外科 Takamura Geka	中央町 3-10 Chuo-cho 3-10	Từ 18 tuổi trở lên	○	
高山内科循環器科 Takayama Naika Junkanki Ka	日夏町 2680-35 Hinatsu-cho 2680-35	Từ 18 tuổi trở lên	○	
田中クリニック Tanaka Kurinikku	開出今町 1516-18 Kaideima-cho 1516-18		○	

堤医院 Tsutsumi Iin	原町 850-179 Hara-cho 850-179	Người khám định kỳ, hoặc người trong gia đình của người khám định kỳ tại đây		○ (0749-240533)
徳田医院 Tokuda Iin	出路町 218-1 Decchi-cho 218-1		○	
なかつか内科医院 Nakatsuka Naika Iin	川瀬馬場町 1082-5 Kawase Baba-cho 1082-5	Từ 16 tuổi trở lên		○ (đến viện đặt)
中西医院 Nakanishi Iin	芹橋二丁目 9-14 Seribashi Ni chome 9-14	Từ 16 tuổi trở lên		○ (đến viện đặt)
成美記念クリニック Narumi Kinen Kurinikku	賀田山町 1405-3 Katayama-cho 1405-3		○	
橋本医院 Hashimoto Iin	上西側町 384 Kami nishi gawa-cho 384	Từ 16 tuổi trở lên và đã từng khám tại đây	○	
ひまわり診療所 Himawari Shinryosho	平田町 230-10 Hirata-cho 230-10	Từ 18 tuổi trở lên		○ (0749-27-2473)
ふじせき医院 Fujiseki Iin	高宮町 2037 Takamiya-cho 2037		○	
安澤内科診療所 Yasuzawa Naika Shinryosho	高宮町 2290 Takamiya-cho 2290		○	
横野医院 Yokono Iin	大藪町 2035-4 Oyabu-cho 2035-4		○	

Chỉ có thông tin của các cơ sở y tế đã đồng ý việc đăng thông tin.

Đây là thông tin các cơ sở y tế có thể tiêm vắc-xin tại thời điểm ngày 15/4, có khả năng sau đó sẽ có sự thay đổi. Để biết thông tin mới nhất, vui lòng kiểm tra tại trang Web Hikone hoặc tại call center!

Tư vấn chuyên môn trong trường hợp cần biết kết quả y học và phản ứng phụ

Quầy tư vấn chuyên môn về vắc-xin ngừa virus corona của tỉnh Shiga (nhận tư vấn 24h cả Thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

☎ **077-528-3588** FAX 077-528-4867

✉ corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com

Đối với việc tiêm vắc-xin Corona: không bắt buộc phải tiêm vắc-xin. Yêu cầu người tiêm vắc-xin cần hiểu được hiệu quả phòng ngừa lây nhiễm corona bằng việc tiêm vắc-xin, cũng như những rủi ro về phản ứng phụ, rồi mới tự mình quyết định tiêm vắc-xin. Có trường hợp không thể tiêm vắc-xin vì một số lý do như có bệnh, v.v...Tránh việc cưỡng chế những người xung quanh tiêm vắc-xin, và có hành vi phân biệt đối xử đối với những người chưa tiêm vắc-xin tại nơi làm việc, trường học, v.v...

TIÊM VẮC-XIN NGỪA VIRUS CORONA

Tiêm miễn phí

Có tổ chức tiêm vắc-xin vào buổi tối và thứ bảy, chủ nhật tại các địa điểm tiêm trong thành phố Hikone!

MODERNA

Hướng dẫn tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3) tại Trung tâm tiêm vắc xin diện rộng tỉnh Shiga

Người từ 18 tuổi trở lên tính từ ngày tiêm vắc-xin, đang có phiếu tiêm vắc-xin dùng để tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3) do Hikone cấp, có thể tiêm tại đây. Người có nguyện vọng tiêm vắc-xin, và đã hơn 6 tháng kể từ ngày tiêm mũi thứ 2, vui lòng đặt lịch tiêm trên trang đặt trước của tỉnh Shiga! Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra trang web của tỉnh.



[Ngày tổ chức tiêm và thời gian tiếp đón] Thời gian mở cửa: dự định đến ngày 4/7
Thứ sáu, thứ bảy 13:30 - 20:00/ Chủ nhật, thứ hai 10:30 - 16:30

[Địa điểm]

Hội trường phía Bắc: Furesupo Hikone Khu C (Hikone-shi Matsubara-cho 1917-1)

Hội trường phía nam: Oh!Me Otsu Terasu Tầng 3 (Otsu-shi Uchidehama 14-30)

Cơ sở y tế có thể tiêm lần đầu (tiêm mũi thứ 1, mũi thứ 2) dành cho người 12 tuổi trở lên tính từ ngày tiêm vắc-xin

PFIZER

Tên cơ sở y tế	Địa chỉ	Đối tượng	Cách thức đặt trước
徳田医院 Tokuda Iin	出路町 218-1 Decchi-cho 218-1	Từ 12 tuổi trở lên	Gọi điện đặt (0749-43-7001) Hoặc đến đặt trực tiếp
なかつか内科医院 Nakatsuka Naika Iin	川瀬馬場町 1082-5 Kawase Baba-cho 1082-5	Từ 16 tuổi trở lên	đến đặt trực tiếp
中西医院 Nakanishi Iin	芹橋二丁目 9-14 Seribashi 2 chome 9-14	Từ 16 tuổi trở lên	đến đặt trực tiếp
ふじせき医院 Fujiseki Iin	高宮町 2037 Takamiya-cho 2037	Từ 12-15 tuổi	Gọi điện đặt (0749-23-2233/ chỉ nghe điện thoại trong khoản thời gian 11:30~12:00 hoặc 18:00~18:30), Hoặc đến đặt trực tiếp
藤野こどもクリニック Fujino Kodomo Kurinikku	戸賀町 36-6 Toga-cho 36-6	Từ 12-15 tuổi	Dịch vụ đặt qua mạng của Fujino Kodomo Kurinikku (http://www.fujino-kodomo.jp/reservation.html)※ chỉ dành cho người có thể khám, hoặc gọi điện đặt (0749-47-5311)

Cơ sở y tế tiêm lần đầu dành cho người 5 - 11 tuổi trở lên tính từ ngày tiêm vắc-xin

PFIZER DÀNH CHO TRẺ NHỎ

Chỉ có thể đặt qua web và call center. Vui lòng không liên hệ trực tiếp đến các cơ sở y tế. Dưới đây là ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mới cho những ngày tổ chức tiêm. Có thể đặt nếu còn chỗ trống trong ngày tiêm trước ngày bắt đầu thời điểm nhận đặt lịch tiêm mới.

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mới	Ngày tiêm
Thứ tư, Ngày 25/5 8:30~	Chủ nhật, Ngày 12/6 ~ Thứ bảy, Ngày 23/7

Tên cơ sở y tế	Địa chỉ	Đối tượng
かみやキッズクリニック Kamiya Kizzu Kurinikku	芹川町 472-16 Serikawa-cho 472-16	
たなか小児科 Tanaka Shoni-ka	川瀬馬場町 1082-7 Kawase Baba-cho 1082-7	Chỉ dành cho người đang khám tại đây
田宮こども診療所 Tamiya Kodomo Shinryosho	松原町 2037 Matsubara-cho 2037	
ふじせき医院 Fujiseki Iin	高宮町 2037 Takamiya-cho 2037	
藤野こどもクリニック Fujino Kodomo Kurinikku	戸賀町 36-6 Toga-cho 36-6	

TIÊM TẬP THỂ

Thời gian tiếp đón vào ngày tiêm vắc-xin:

Buổi chiều 13:45 - 16:45

(Đặt lịch đơn vị 15 phút)

(Thời gian tiêm: 14:00 - 17:00)

ĐỐI TƯỢNG CÓ THỂ ĐẶT LỊCH TIÊM

Tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3): Người có phiếu tiêm dành cho mũi tiêm tăng cường

HƯỚNG DẪN ĐỊA ĐIỂM

Trường hợp đến nơi sớm hơn giờ đặt, vui lòng đợi bên ngoài!

Vui lòng đến vào khoản thời gian đã đặt trước để tránh hội trường quá đông đúc!

-Hikone san paresu (cũ) Tầng 1 (Koizumi-cho): Không đi giày vào. Vui lòng tự mang theo dép đi trong nhà !

Ngày bắt đầu nhận đặt lịch tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3): Thứ hai, Ngày 2/5/2022 8:30~			
Ngày tiêm	Thời gian tổ chức	Địa điểm tổ chức	Loại vắc-xin
Thứ bảy, Ngày 21/5	Buổi chiều	Hikone san paresu (cũ)	Pfizer

ĐẶT LỊCH TIÊM VẮC-XIN (TIÊM THEO LỊCH ĐẶT TRƯỚC)

Cách đặt: Vui lòng đặt trước thời gian, địa điểm bằng một trong những phương thức sau đây!
Đặt lịch tiêm bằng điện thoại có thể bị nghẽn liên lạc, vì vậy tốt nhất hãy đặt trên trang web.

ĐẶT TRÊN WEB HOẶC LINE



Web

<https://jump.mrso.jp/252026/> (Tài khoản Hikone)

* Có thể nhập thông tin người đi tiêm trước ngày nhận đặt lịch



LINE

**GỌI ĐIỆN ĐẶT
(Call Center)**

TEL 0120-152-811
8:30 - 17:00

(Ngoài thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ)

Chúng tôi sẽ hỏi những nội dung sau: ❶ Số phiếu, ❷ Ngày tháng năm sinh, ❸ Họ tên, ❹ Số điện thoại có thẻ liên lạc trong ngày, ❺ Địa điểm muốn tiêm, ❻ Thời gian muốn tiêm.

THỦ TỤC CẤP PHIẾU TIÊM VẮC-XIN CORONA DÀNH CHO NGƯỜI CHUYỂN ĐẾN HOẶC CHUYỂN RA KHỎI HIKONE

Trường hợp địa chỉ trên phiếu cư trú (jyuminhyo) thay đổi sau khi gửi phiếu tiêm, sẽ được cấp lại phiếu nếu làm đơn xin tại UBND thành phố/quận/phường/xã tại nơi chuyển đến. Thông tin cụ thể về cách làm đơn xin dành cho người chuyển ra khỏi Hikone, v.v..., vui lòng liên hệ với UBND tại nơi đã chuyển vào!

THỦ TỤC DÀNH CHO NGƯỜI CHUYỂN ĐẾN HIKONE

Số lần tiêm	Đối tượng	Thông báo
Tiêm lần đầu (tiêm mũi thứ 1, mũi thứ 2)	Người chưa tiêm mũi nào, hoặc người chưa tiêm mũi thứ 2	Vui lòng liên lạc cho call center hoặc xin cấp qua đường bưu điện hoặc tại quầy dịch vụ (ban xúc tiến sức khỏe kennko suishin-ka)
Tiêm mũi tăng cường (tiêm mũi thứ 3)	Người đã tiêm mũi thứ 2 và chưa tiêm mũi tăng cường	xin cấp qua đường bưu điện hoặc tại quầy dịch vụ (ban xúc tiến sức khỏe kennko suishin-ka) ※ Yêu cầu có giấy chứng nhận đã tiêm xong lần đầu (tiêm mũi thứ 1, mũi thứ 2)

Vui lòng kiểm tra trang Web Hikone để biết thông tin chi tiết về các loại giấy tờ cần thiết, nơi xin cấp, v.v...khi làm thủ tục!

<https://www.city.hikone.lg.jp/daiji/corona/vaccine/18094.html>

SỨC KHỎE - PHÚC LỢI

CHẾ ĐỘ MIỄN GIẢM THUẾ XE Ô TÔ HẠNG NHẸ (PHÂN CHIA THEO LOẠI) ĐỐI VỚI NGƯỜI BỊ KHUYẾT TẬT THỂ CHẤT

Xe ô tô hạng nhẹ, v.v...được dùng cho người bị khuyết tật về thể chất, trí tuệ, tâm thần, sẽ được miễn giảm thuế xe ô tô hạng nhẹ (phân chia theo loại) theo một số yêu cầu nhất định. Mỗi người khuyết tật chỉ được miễn giảm thuế cho 1 phương tiện ô tô hạng nhẹ, bao gồm cả xe ô tô thông thường.

Thủ tục: Vui lòng làm thủ tục tại Ban thuế vụ (Zeimuka) hoặc tại chi nhánh Inae (Inae Shisho) trước khi hạn nộp thuế, cùng với các giấy tờ cần thiết. (có thể làm thủ tục xin miễn giảm qua đường bưu điện. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra trang Web Hikone)

Giấy tờ cần thiết:

1. Sổ tay chứng nhận người khuyết tật thể chất (hoặc sổ tay y tế và phúc lợi người khuyết tật tâm thần, sổ tay chứng nhận người bị bệnh, bị thương do chiến tranh, sổ tay phục hồi chức năng, v.v...)
2. Giấy phép lái xe của người lái xe
3. Bản sao giấy kiểm định xe ô tô (Shaken sho)
4. Giấy thông báo nộp thuế và phiếu thanh toán
5. Thẻ My number hoặc thẻ thông báo My number (Tsuchi kado)
6. (Trường hợp dùng thẻ thông báo) Giấy tờ xác nhận danh tính như: giấy phép lái xe, hộ chiếu, thẻ lưu trú, v.v...

Liên hệ: Ban thuế vụ (Zeimuka)

☎ 0749-30-6140 FAX 0749-22-1398

NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

1. TRẢI NGHIỆM THIÊN VĂN DÀNH CHO TRẺ EM

Trẻ sẽ được nghe kể chuyện về các vì sao, chạm vào kính viễn vọng.

Thời gian: Thứ sáu, Ngày 27/5 19:00-20:00

※ Trời mưa, trời nhiều mây vẫn sẽ tổ chức.

Đối tượng: Lớp 1~lớp 3 tiểu học (có phụ huynh đi cùng)

Số người: 5 nhóm (theo thứ tự đăng ký)

Phí tham gia: 200 yên/ 1 nhóm

Đăng ký: Thứ sáu, ngày 15/5 ~ Chủ nhật, ngày 22/5



2. LỚP HỌC DÀNH CHO TRẺ

HÃY CÙNG NHAU CHƠI SURAIMU VÀ ĐỒ CHƠI THỦ CÔNG!

Chỉ cần sử dụng loại hồ giặt đồ (sentaku nori), để làm Suraimu thật đơn giản. Hãy cùng nhau chơi bằng đồ chơi thủ công thật vui!

Thời gian: Chủ nhật, Ngày 22/5 13:30 - 15:00

Đối tượng: Từ 1 tuổi ~ học sinh tiểu học (có phụ huynh đi cùng)

Số người: 20 người (theo thứ tự đăng ký) Phí tham gia: 300 yên

Đăng ký: Thứ bảy, ngày 7/5 ~ Thứ tư, ngày 18/5

3. LỚP HỌC BẦU TRỜI SAO

HÃY CÙNG NHAU THƯỞNG THỨC CÁC CHÒM SAO CỦA MÙA XUÂN VÀ MÙA HẠ!

Bạn có muốn khám phá các chòm sao của tháng 5 và tháng 6 bằng kính viễn vọng cỡ lớn không?

Thời gian: 1. Thứ sáu, Ngày 27/5 2. Thứ sáu, Ngày 10/6
Cả 1 và 2 đều từ 19:30 - 21:00

Số người: 20 người (bốc thăm)

Phí tham gia: 300 yên (miễn phí cho trẻ nhỏ)

Đăng ký: 1. Thứ sáu, Ngày 6/5 ~ Thứ ba, Ngày 10/5
2. Thứ sáu, Ngày 20/5 ~ Thứ ba, Ngày 24/5

Lưu ý: Trẻ dưới tiểu học phải có phụ huynh đi cùng.

Có thể bị hủy bỏ trong trường hợp trời mưa, v.v...

(Vui lòng xác nhận sau 16:00 để biết có tổ chức hay không!)

Đăng ký 1,2,3 qua điện thoại hoặc tại quầy dịch vụ

Liên hệ: Trung tâm trẻ em (Kodomo centa) (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 FAX 0749-28-3646

HỖ TRỢ PHỤ HUYNH PHÍ SỬ DỤNG CÁC CƠ SỞ TƯ NHÂN NHƯ FURI-SUKURU, V.V... DÀNH CHO TRẺ TỪ CHỐI ĐẾN TRƯỜNG

Đối tượng: Phụ huynh của trẻ từ chối đến trường, và có địa chỉ tại thành phố Hikone, người nhận trợ cấp trẻ em.

Mức độ hỗ trợ: Hỗ trợ 100%, 75%, 50% chi phí đã chịu tùy vào phân loại thu nhập của phụ huynh (Số tiền hỗ trợ trong 1 tháng giới hạn ở mức 30,000 yên.)

Đăng ký: Mỗi 3 tháng đăng ký 1 lần (tháng 7, tháng 10, tháng 1, tháng 4 năm sau). Tải mẫu đơn xin hỗ trợ trên trang Web, điền vào những mục cần thiết, kèm theo bản sao phiếu thanh toán để xác nhận việc đã thanh toán, v.v..., và mang đến quầy dịch vụ.

Liên hệ: Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt (gakko shien, jinken, ijime taisaku-ka)

☎ 0749-24-7978

MÔI TRƯỜNG SINH THÁI

VUI LÒNG KHÔNG ĐỔ DẦU VÀO ĐƯỜNG NƯỚC!

Sự cố về chất lượng nước đang tăng lên do việc đổ bỏ các loại dầu như dầu hỏa, v.v...vào các đường nước, mương nước. Vui lòng xử lý đúng cách những loại dầu như dầu hỏa, v.v...khi muốn bỏ đi. Trường hợp không biết cách xử lý, vui lòng liên hệ đến Ban môi trường cuộc sống (Seikatsu kankyo-ka) để hỏi!

Liên hệ: Ban môi trường cuộc sống (Seikatsu kankyo-ka)

☎ 0749-30-6116 FAX 0749-27-0395

THÔNG BÁO

ĐÃ CẬP NHẬT CẨM NANG HƯỚNG DẪN PHÒNG TRÁNH THIÊN TAI CỦA CƯ DÂN HIKONE (PHIÊN BẢN NHIỀU THỨ TIẾNG)

Phiên bản nhiều thứ tiếng có tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt.

Người sống tại Hikone và có yêu cầu cấp phát cẩm nang này, vui lòng đến một trong những quầy dịch vụ sau:

- Ban quản lý nguy cơ (Kiki kanri-ka)
- Ban chính sách nhân quyền (Jinken seisaku-ka)
- Các chi nhánh
- Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka)
- Chi nhánh Inae (Inae shisho)

Liên hệ: Ban quản lý nguy cơ (Kiki kanri-ka)

☎ 0749-30-6150 FAX 0749-23-1777

HÃY KIỂM TRA BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN (KOKUMIN NENKIN)

★ HÃY THAM GIA BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN TRONG NHỮNG LÚC NHƯ THẾ NÀY!

Bảo hiểm hưu trí quốc dân là, chế độ mà tất cả những người sinh sống tại Nhật, có độ tuổi từ 20 trở lên cho đến trước 60 tuổi sẽ tham gia. Nếu đúng với một trong những trường hợp sau đây, cần phải làm thủ tục tại Văn phòng hưu trí Hikone (Hikone Nenkin Jimusho), Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken Nenkin-ka), Chi nhánh, văn phòng chi nhánh.

- Khi nghỉ việc công ty, v.v...(trường hợp có vợ hoặc chồng đang phụ thuộc, cần có cả đơn báo của người đó).
- Khi không còn là vợ hoặc chồng đang phụ thuộc vào người tham gia bảo hiểm số 2.

★ CÓ THỂ XIN MIỄN TRỪ PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN TRONG THỜI GIAN TRƯỚC VÀ SAU KHI SINH CON

Trong thời gian miễn trừ này, sẽ được xét là đã đóng xong bảo hiểm hưu trí quốc dân.

Thời gian miễn trừ:

- Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân (Kokumin nenkin hoken ryo) của 4 tháng, bắt đầu từ tháng dự sinh, hoặc 1 tháng trước tháng sinh.

➤ **(Trường hợp mang đa thai) phí bảo hiểm hưu trí quốc dân (Kokumin nenkin hoken ryo)** của 6 tháng, bắt đầu từ tháng dự sinh, hoặc 3 tháng trước tháng sinh.

※ [Sinh con (Shussan)] nghĩa là, mang thai 85 ngày (4 tháng) trở lên (bao gồm cả trường hợp Thai chết khi sinh (Shizan), Thai chết lưu (Ryuzan), Sinh non (Sozan))

※ Trước tháng 3/2019 không được miễn trừ (vì đây là chế độ bắt đầu từ tháng 4/2019)

Đối tượng: [người tham gia bảo hiểm hưu trí quốc dân số 1], và ngày (dự định) sinh sau ngày 1/2/2019.

Thời gian nộp đơn đăng ký: từ 6 tháng trước ngày dự sinh (sau khi sinh cũng có thể nộp đơn xin).

Địa điểm nộp đơn đăng ký: Văn phòng hưu trí Hikone (Hikone nenkin jimusho), Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken nenkin ka), chi nhánh, văn phòng chi nhánh (Shuccho sho)

Hồ sơ đính kèm:

➤ Trường hợp nộp đơn trước khi sinh: Sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em (Boshi techou), v.v...

➤ Trường hợp nộp đơn sau khi sinh: không cần thiết, nếu người tham gia bảo hiểm và con cùng một hộ gia đình.

※ Trường hợp khác hộ gia đình, cần có hồ sơ chứng nhận mối quan hệ cha mẹ và con cái, và ngày sinh, ví dụ như giấy khai sinh, v.v...

Liên hệ: **Ban bảo hiểm hưu trí (Hoken nenkin-ka)**

☎ 0749-30-6136 **FAX** 0749-22-1398

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Có bán các mặt hàng rau địa phương , đậu hũ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ : “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”

Thời gian: Chủ nhật, Ngày 15/5 8:00 - 12:00

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

※ Vui lòng liên hệ nếu đăng ký mở quầy bán hàng!

Liên hệ, đăng ký: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng ở Hikone

☎ 0749-24-4461

✉ hikonedesaichi55@gmail.com

TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 27/5 13:00 – 16:00 ※5500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 18/5)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về <i>Akiya</i> (nhà trồng)	THỨ HAI – THỨ SÁU 10:00 – 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 16:00 (Ưu tiên cho người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 11/5 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 18/5 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI – THỨ SÁU 8:30 – 17:15	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI – THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI – THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00	Ban đối sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI – THỨ SÁU 8:30 – 17:15	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI – THỨ SÁU 8:30 – 17:15		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI – THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144

Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230
------------------------------	---	---	---------------

✳ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH ✳

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

Ghi chú: không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho **nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch** và mang đến!

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

[Tháng 6]

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone	
10 tháng tuổi	Thứ tư, Ngày 8	Các bé sinh từ 1/8 ~ 18/8 năm 2021
	Thứ tư, Ngày 15	Các bé sinh từ 19/8 ~ 31/8 năm 2021
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Thứ sáu, Ngày 10	Các bé sinh từ 16/10 ~ 30/10 năm 2020
	Thứ sáu, Ngày 24	Các bé sinh từ 31/10 ~ 16/11 năm 2020
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Thứ năm, Ngày 9	Các bé sinh từ 21/10 ~ 4/11 năm 2019
	Thứ năm, Ngày 23	Các bé sinh từ 5/11 ~ 22/11 năm 2019
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Thứ hai, Ngày 13	Các bé sinh từ 12/10 ~ 28/10 năm 2018
	Thứ hai, Ngày 20	Các bé sinh từ 29/10 ~ 8/11 năm 2018

★ Tư vấn cá nhân về trẻ sơ sinh

Thời gian: Thứ sáu, Ngày 13/5 9:30 - 11:00 (nhân viên y tế)

Thứ hai, Ngày 30/5 13:30 - 15:00 (nhân viên y tế, chuyên viên dinh dưỡng)

※ Cần phải đặt trước / Trung tâm **Kusunoki**

Nội dung: Nhân viên y tế và chuyên gia dinh dưỡng sẽ tư vấn về cách nuôi dạy trẻ và thức ăn cho trẻ nhỏ.

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe ☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

TIÊM VẮC-XIN NGỪA (HPV) UNG THƯ CỔ TỬ CUNG

Những người đã bỏ lỡ cơ hội tiêm ngừa vắc-xin HPV, do không còn sự vận động tích cực cho việc tiêm ngừa này, thuộc đối tượng sau đây, sẽ được tiêm miễn phí số lần còn lại chưa thể đi tiêm trong vòng 3 năm, từ năm 2022 đến năm 2024.

Đối tượng: Phụ nữ sinh từ ngày 2/4/1997 - 1/4/2006

- ※ Đang có kế hoạch gửi thư hướng dẫn tuần tự cho người thuộc đối tượng. Những người đã tiêm xong 3 lần, không cần phải tiêm nữa.
- ※ Về nguyên tắc, sẽ tiêm cùng loại vắc-xin đã tiêm trước đó, vì vậy vui lòng kiểm tra thông tin vắc-xin đã tiêm trên sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em (boshi techo), v.v...
- ※ Về thông tin cơ sở tổ chức tiêm ngừa, vui lòng xem thư hướng dẫn được gửi đến, hoặc trên trang web Hikone!

【UNG THƯ CỔ TỬ CUNG LÀ GÌ ?】

Mỗi năm tại Nhật Bản, có khoảng 11.000 người phụ nữ bị ung thư cổ tử cung, và khoảng 2900 người phụ nữ chết vì ung thư cổ tử cung. Ngoài ra, tỉ lệ khởi phát bệnh ở những người trẻ tuổi cao hơn.

【ĐỂ KHÔNG PHẢI ĐAU KHỔ VÌ UNG THƯ CỔ TỬ CUNG】

- Tiêm vắc-xin HPV (phòng ngừa từ 50%~70% nguyên nhân gây ung thư cổ tử cung)
- Phát hiện sớm, và tiến hành trị liệu bằng việc khám định kỳ kiểm tra ung thư cổ tử cung. (người 20 tuổi trở lên, hãy đi khám 2 năm 1 lần!)

TIÊM NGỪA ĐỊNH KỲ

【TIÊM NGỪA Ở TRẺ NHỎ】

Tiêm ngừa là một việc quan trọng nhằm tiếp thêm kháng thể chống lại bệnh, và ngăn ngừa việc phát bệnh. Vui lòng kiểm tra lý lịch tiêm ngừa trên sổ tay sức khỏe bà mẹ trẻ em (boshi techo), v.v..., đọc kỹ thông tin giải thích việc tiêm ngừa, rồi mới đưa trẻ đi tiêm!

Vui lòng xem thông tin chi tiết về các loại tiêm ngừa và thời gian tiêm, v.v...tại trang web Hikone!

Đối tượng: Trẻ có đăng ký cư trú tại Hikone vào ngày tiêm ngừa.

Phương pháp: Cần phải đặt trước (tại cơ sở y tế tổ chức tiêm)

- ※ Vui lòng kiểm tra thông tin các cơ sở y tế tổ chức tiêm trên bản hướng dẫn thông báo cho cá nhân và trên trang web Hikone!

Chi phí: miễn phí (trường hợp không thể tiêm trong tuổi quy định sẽ mất phí)

➤ **Viêm não Nhật Bản**

Trường hợp muốn tiêm sớm với lý do xuất ngoại, v.v..., vui lòng trao đổi với Ban xúc tiến sức khỏe (Kenko suishin-ka)! Trẻ từ 6 tháng tuổi trở lên có thể tiêm.

➤ **Trường hợp có nguyện vọng tiêm tại cơ sở y tế nằm ngoài Hikone (trong tỉnh Shiga)**

Trường hợp tiêm ngừa ngoài Hikone (trong tỉnh Shiga) theo (công tác tiêm ngừa trên diện rộng của tỉnh Shiga), cần phải nộp đơn xin trước đó tại Ban xúc tiến sức khỏe!

【BỆNH PHẾ CẦU KHUẨN CỦA NGƯỜI CAO TUỔI】

Đã gửi thông báo hướng dẫn cá nhân cho những người thuộc đối tượng tiêm trong năm nay.